

Flamco

Prescor B

MC00688/06-2014

ET

1. Üldteave

Prescor B katla kaitseklapp **(A)**, suletud kuumutatavate joogiveesüsteemide kaitsmiseks liigse rõhu eest.

Kasutusala

- Katla kaitseklappi tuleb kasutada suletud joogiveesüsteemis.
- Kasutage klappi ainult kuivas ja külmumiskindlas kohas.
- Süsteemi min/max temperatuur: 0 °C/+95 °C.

Ohutus

Kontrollige, kas klapil kirjas olevad maksimaalse võimsuse ja avamisrõhu väärtused vastavad teie süsteemi väärtustele.

Ettevaatust rõhuvabastusel: klapist väljuv kuum vesi võib põhjustada põletusi!

2. Paigaldamine

Klapi korrektse töö ja paigaldusohutuse tagamiseks tuleb teil järgida alltoodud olulisi punkte:

- Klappi tohivad paigaldada ainult väljaõppinud paigaldustehnikud.
- Järgige kohalikke õigusakte ja juhiseid.
- Paigaldage klapp kuumaveekatla **(E)** lähedale, eelistatavalt külmaveetorule.
- Paigaldage klapp süsteemile, mis on rõhust vabastatud.
- Paigaldage klapp alles pärast seda kui torud on põhjalikult loputatud ja rõhust vabastatud.
- Paigaldage klapp paigaldisele, kasutades mutri **(C)** jaoks õige suurusega mutrivõtit.
- Ärge keevitage ega jootke klapi läheduses.
- Pöörake tähelepanu noolele, mis tähistab voolu suunda.
- Ärge paigaldage kuumaveekatla **(E)** ja kaitseklapi **(A)** vahele sulgeklappi.
- Sisselaske- ja väljalasketorude läbimõõt ei tohi olla väiksem kui klapi sisselaske- ja väljalaskeliitmike läbimõõt.
- Veenduge, et allavoolu asub vaba väljavooluava (sulgeklapi paigaldamiseks), mis on otse paigaldatud klapi väljalaskele (nt Flamco lehter **(F)**).
- Ärge kunagi paigaldage klappi nii, et selle sisse- või väljalaskeava on suunatud ülespoole **(G-H)**.
- Klapi sulgemisrõhk on madalam kui avanemisrõhk. Piirkondades, kus on kõrge liinirõhk, tuleb vahetult pärast veearvestit paigaldada lekete vältimiseks rõhuvähendusklapp.

3. Hooldamine ja teenindus

- On tavapärane, et katla kaitseklapist lekib aeg-ajalt vett.
- Kui klapp lekib pidevalt, võib klapi eemaldamine ja selle põhjalikult loputamine lekkeprobleemi lahendada.
- Kui pärast klapi eemaldamist ja selle põhjalikku loputamist jääb pidev leke (endiselt) püsima, tuleb klapp välja vahetada.
- Prescor kaitseklapp on ohutustoode. Seetõttu soovitame selle välja vahetada vähemalt iga 10 aasta järel.

4. Eemaldamine

Vabastage süsteem rõhu alt. Eksisteerib põletusoht! Kuum vesi võib süsteemist välja voolata. Eemaldage klapp.

Keskkond

Klapi kasutusest kõrvaldamisel järgige kohalikke õigusakte.

Vastavalt surveseadmete direktiivile 97/23/EÜ.
Vaata ka www.flamcogroup.com

DEU

1. Allgemeines

Prescor B sicherheitsventil **(A)** zum Schutz geschlossener Warmwasseranlagen (Trinkwasser) vor Überdruck.

Verwendungsbereich

- Das Sicherheitsventil ist für den Gebrauch in geschlossenen Trinkwassersystemen vorgesehen.
- Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort.
- Min./Max. Betriebstemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

Sicherheit

Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.

Achtung: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf!

2. Installation

Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten.

- Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.
- **Beachten Sie die vor Ort geltenden ge**setzlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Trinkwassererwärmers **(E)** in der Kaltwasserzulaufleitung.
- Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch.
- Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden.
- Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schlüsselfläche **(C)** zu benutzen.
- Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch.
- **Achten Sie dabei auf den die Fließrich**tung zeigenden Pfeil.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Trinkwassererwärmer **(E)** und Ventil **(A)** befinden.
- Der Querschnitt der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter **(F)**).
- Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben **(G-H)**.
- Der Schliessdruck des Ventils ist niedriger als der Öffnungsdruck. Um Leckage vorzubeugen muss in Gebieten mit hohem Wasserleitungsdruck direkt nach dem Wasserzähler ein Druckminderungsventil eingebaut werden.

3. Wartung und Service

- Es ist normal, dass ein Boilerventil gelegentlich Wasser ablässt.
- Ist das Ventil dauerhaft undicht, wird empfohlen, durch Drehen der Anlüftkappe des Ventils (in Pfeilrichtung) den Ventilsitz im Inneren des Ventil kurz anzulüften und dadurch zu spülen. Wasser tritt aus, anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen.
- Bleibt die Undichtheit auch nach Anlüften des Ventils und gründlichem Spülen bestehen, muss das Ventil ausgetauscht werden.
- Das **Prescor Ventil ist ein Sicher**heitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen.

4. Demontage

Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.

Umwelt

Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG.
Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com

NLD

1. Algemeen

Een Prescor B boilerventiel **(A)** dat overdruk voorkomt in gesloten sanitaire systemen.

Toepassing

- Het boilerventiel mag uitsluitend worden gebruikt in een gesloten drinkwatersysteem.
- Gebruik het ventiel uitsluitend in een droge- en vorstvrije omgeving.
- Min./max. systeemtemperatuur: 0 °C/+ 95 °C.

Veiligheid

Controleer of de specificaties van het ventiel overeenkomen met de systeemeisen.

Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!

2. Installatie

De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem.

- De installatie mag uitstuitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen.
- Monteer het ventiel vlakbij de waterverwarmer **(E)**, bij voorkeur in de koudwatertoevoerleiding.
- Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat.
- Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn.
- Gebruik bij het monteren van het ventiel op de installatie de sleutelvlakken **(C)**.
- Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel.
- Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de ketel **(E)** en het ventiel **(A)**.
- De diameter van de toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluitingen van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrekingsrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter **(F)**).
- Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst **(G-H)**.
- De sluitdruk van het ventiel is lager dan de openingsdruk. In gebieden met hoge waterleidingdruk moet direct achter de watermeter een drukreduceerventiel worden aangebracht om lekkage te voorkomen.

3. Onderhoud en service

- Bij een boilerventiel is het normaal dat het af en toe water loost.
- Indien het ventiel continu lekt kan kleplichten en goed doorspoelen mogelijk de lekkage verhelpen.
- Indien na kleplichten en goed doorspoelen er (nog steeds) continue lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden.
- Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen.

4. Demontage

Maak het systeem drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen.
Verwijder het ventiel.

Milieu

Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23/EG.
Zie ook www.flamcogroup.com

FRA

1. Généralités

Prescor B soupape de sécurité **(A)** pour la protection d'installations d'eau potable en circuit fermé contre des pressions excessives.

Application

- La soupape de sécurité s'utilise dans une installation d'eau potable en circuit fermé.
- Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel.
- Température min./max. de l'installation : 0 °C/+ 95 °C.

Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.

Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !

2. Montage

Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.

- **Le montage doit être effectué exclusive**ment par du personnel compétent.
- Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Montez la soupape à proximité du chauffe-eau **(E)**, de préférence sur la conduite d'alimentation en eau froide.
- Procédez au montage sur une installation exempte de pression.
- Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou **(C)**.
- Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape.
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre le chauffe-eau **(E)** et la soupape **(A)**.
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco **(F)**).
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut **(G-H)**.
- La pression de fermeture de la soupape est inférieure à la pression d'ouverture. Dans les régions où la pression dans les conduites d'eau est élevée, il faut appliquer un détendeur directement en aval du compteur d'eau afin d'éviter toute fuite.

3. Entretien et maintenance

- Sur une soupape de sécurité pour chauffe-eau, il est normal que de l'eau s'échappe de temps à autre.
- Si la soupape fuit en permanence, soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites.
- Si une fuite permanente subsiste après avoir soulevé le clapet et rincé soigneusement la soupape, il faut remplacer la soupape.
- La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans.

4. Démontage

Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation.
Déposez la soupape.

Environnement

Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.

Selon la directive sur les équipements sous pression (97/23/CE).
Voyez aussi www.flamcogroup.com

ESP

1. Aspectos generales

Prescor B válvula de seguridad **(A)** de presión para proteger los sistemas cerrados de agua caliente sanitaria.

Aplicación

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de agua potable.
- Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.
- Temperatura mínima y máxima del sistema: 0 ºC/+ 95 ºC.
-

Seguridad

Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación.

Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: ¡peligro de quemaduras!

2. Instalación

Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación.

- La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado.
- Cumpla las leyes y normativas locales.
- Ajuste la válvula cerca del acumulador de agua caliente sanitaria **(E)**, preferiblemente en la tubería de suministro de agua fría.
- Realice la instalación en un sistema que no esté sometido a presión.
- Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén sin presión.
- Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca **(C)**.
- No suelde cerca de la válvula.
- Preste atención a la flecha que indica la dirección del flujo.
- No coloque una llave de paso entre el acumulador de agua caliente **(E)** y la válvula **(A)**.
- El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula.
- Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de flujo (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa **(F)**. Flamco).
- No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba **(G-H)**.
- La presión de cierre de la válvula es inferior a la presión de abertura. En zonas con alta presión de suministro, es necesario ajustar una válvula de reducción de presión directamente después del contador de agua para evitar fugas.

3. Mantenimiento y servicio

- Es normal que ocasionalmente en una válvula de seguridad haya fugas.
- Si la válvula tiene una fuga continua, quitar la válvula y vaciarla podría ayudar a parar la fuga.
- Si la fuga (aún) persiste después de quitar la válvula y vaciarla completamente, ésta deberá sustituirse.
- La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años.

4. Desmontaje

Libere la presión del sistema. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema.
Retire la válvula.

Medio ambiente

Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.

De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión t 97/23/CE.
Véase también www.flamcogroup.com

ITA

1. Parte generale

Prescor B valvola di sicurezza **(A)** per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti a circuito chiuso per fornitura di acqua calda potabile.

Impiego

- La valvola di sicurezza deve essere impiegata in un impianto per acqua calda potabile a circuito chiuso.
- Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo.
- Temperature min / max d'esercizio: 0 °C/+ 95 °C.

Sicurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.

Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!

2. Installazione

Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto.

- L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.
- Conformarsi alla legislazione e normativa locale.
- **Installare la valvola vicino allo scaldac**qua **(E)**, preferibilmente sulla tubazione di alimentazione dell'acqua fredda.
- Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione.
- Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta.
- **Collegare la valvola all'impianto utiliz**zando una chiave adatta al dado (C).
- Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola.
- Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia.
- **Non inserire alcun rubinetto d'isolamen**to tra lo scaldabagno **(E)** e la valvola **(A)**.
- Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola.
- Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco **(F)**).
- **Non montare mai la valvola con l'ingres**so o l'uscita rivolti verso l'alto **(G-H)**.
- La pressione di chiusura della valvola è inferiore a quella d'apertura. Per evitare perdite, nelle zone con elevata pressione d'acquedotto occorre installare un riduttore di pressione immediatamente a valle del contatore.

3. Cura e manutenzione

- È normale che di tanto in tanto una valvola di sicurezza per scaldabagno scarichi acqua.
- In caso di perdita continua dalla valvola, il rimedio consiste nel sollevare l'otturatore in modo da risciacquare a fondo la valvola.
- Se la perdita persiste anche dopo aver sollevato l'otturatore e risciacquato la valvola, questa deve essere sostituita.
- La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni.

4. Smontaggio

Scaricare la pressione dall'impianto.
Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente.
Smontare la valvola.

Ambiente

Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.

Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23/EG.
Vedi anche www.flamcogroup.com

SWE

1. Allmänt

Prescor B säkerhetsventil **(A)** som skyddar slutna, uppvärmda varmvattenssystem mot för högt tryck.

Användningsområden

- Säkerhetsventilen ska användas i slutna dricksvattensystem.
- Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.
- Lägsta/högsta systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

Säkerhet

Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden.

Se upp för ångan från öppningen – risk för skållning/brännskador!

2. Installation

Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.

- Installationen får bara utföras av behöriga personer.
- Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga.
- **Plasser ventilen nær varmtvannsbere**deren **(E)**, fortrinnsvis i røret for tilførsel av kaldvann.
- Utför installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
- Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktestet.
- Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen.
- Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren **(C)**.
- Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengeventil mellom varmtvannsberederen **(E)** og ventilen **(A)**.
- Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.
- **Kontroller at det finnes en fri utstrøm**ningsåpning (brutt avløp) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil **(F)**).
- Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover **(G-H)**.
- Ventilens lukketrykk er lavere enn åpningstrykket. I områder med høyt trykk er det nødvendig å montere en trykkreduksjonsventil direkte etter vannmåleren for å hindre lekkasje.

3. Underhåll och service

- Det är normalt för en ventil för varmvattenberedare att tömmas på vatten då och då.
- Om ventilen läcker konstant, kan det avhjälpas genom att lyfta upp den och spola igenom den ordentligt.
- Fortsätter den att läcka efter att den har lyfts och spolats igenom, måste ventilen bytas.
- Prescor Ventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år.

4. Nedmontering

Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skållning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet.
Ta bort ventilen.

Miljö

Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med ventilen.

Följ direktiv 97/23/EG
om tryckbärande anordningar.
Läs mer på www.flamcogroup.com

NOR

1. Generelt

Prescor B sikkerhetsventil **(A)** for å beskytte lukkede forbruksvann systemer mot for høyt trykk.

Bruksområde

- Sikkerhetsventilen skal brukes i et lukket drikkevannssystem.
- Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

Sikkerhet

Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget.

Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!

2. Montering

Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet.

- Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell.
- Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.
- **Plasser ventilen nær varmtvannsbere**deren **(E)**, fortrinnsvis i røret for tilførsel av kaldvann.
- Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
- Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktestet.
- Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen.
- Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren **(C)**.
- Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengeventil mellom varmtvannsberederen **(E)** og ventilen **(A)**.
- Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.
- **Kontroller at det finnes en fri utstrøm**ningsåpning (brutt avløp) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil **(F)**).
- Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover **(G-H)**.
- Ventilens lukketrykk er lavere enn åpningstrykket. I områder med høyt trykk er det nødvendig å montere en trykkreduksjonsventil direkte etter vannmåleren for å hindre lekkasje.

3. Vedlikehold og service

- **Det er normalt at en varmtvannsbere**derventil lekker vann en gang i blant.
- Hvis ventilen lekker hele tiden, kan det hjelpe å løfte og skylle den grundig.
- Hvis kontinuerlig lekkasje (fremdeles) forekommer etter løfting og grundig skylling av ventilen, må den da skiftes ut.
- **Prescor ventilen er et sikkerhetspro**dukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.

4. Utskifting

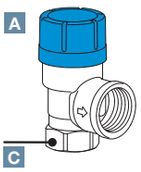
Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet.
Fjern ventilen.

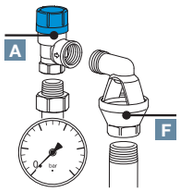
Miljø

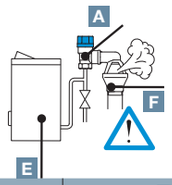
Overhold lokale forskrifter når du fjerner ventilen.

I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 97/23/EC.
Se også www.flamcogroup.com

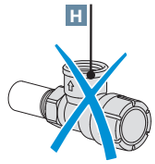
www.flamcogroup.com/manuals to find the manual in your language!

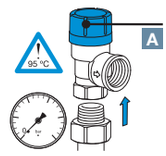












FIN

1. Yleistä

Prescor B varoventtiilin **(A)** suojaamaan suljettuja juomaveden lämminvesijärjestelmiä liikapainetta vastaan.

Käyttö

- Varoventtiiliä tulee käyttää suljetussa juomavesijärjestelmässä.
- Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa tilassa, jossa ei esiinny pakkasta.
- Järjestelmän min./maks. lämpötila: 0 °C/+ 95 °C.

Turvallisuus

Tarkista vastaavatko venttiilissä osoitetut maksimikapasiteetti ja avautumispaine järjestelmän arvoja.

Varo poistohöyryä: Palovammavaara!

2. Asennus

Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin asianmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi.

- Ainoastaan valtuutetut asentajat saavat suorittaa asennuksen.
- Noudata paikallisia asetuksia ja yleisohjeita.
- Sijoita venttiili lähelle vedenlämmintintä **(E)**, mielellään kylmän veden syöttöputkeen.
- Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena.
- Venttiili voidaan sovittaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja painekoe on suoritettu.
- Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutteriin sopivaa työkalua **(C)**.
- Venttiilin läheisyydessä ei saa suorittaa hitsauksia tai juotoksia.
- Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtaussuuntaan.
- Älä aseta sulkuventtiiliä vedenlämmittimen **(E)** ja venttiilin **(A)** väliin.
- Tulo- ja lähtöputkien läpimitta ei saa olla pienempi kuin venttiilin tulo- ja lähtöliitännät.
- Varmista että venttiilin ulospuhallusaukko on esteetön (esim Flamco näkösuppilo asennettuna) ja tyhjennysputki kytketty **(F)**.
- Älä koskaan asenna venttiiliä siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin **(G-H)**.
- Venttiilin sulkeutumispaine on alhaisempi kuin avautumispaine. Alueilla, joilla jakelupaine on korkea, on asennettava paineenalennusventtiili suoraan vesimittarin jälkeen vuotojen ehkäisemiseksi.

3. Ylläpito ja huolto

- On tavallista, että varoventtiili laskee vettä aika-ajoin.
- Jos venttiili vuotaa jatkuvasti, venttiilin avaaminen ja huolellinen huuhtominen voi korjata vuodon.
- Jos jatkuva vuoto jatkuu (edelleen) venttiilin avaamisen ja huolellisen huuhtomisen jälkeen, on venttiili vaihdettava.
- Prescor-venttiili on turvallisuustuote. Tästä syystä suosittelemme sen vaihtamista vähintään 10 vuoden välein.

4. Irrotus

Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä.
Poista venttiili.

Ympäristö

Suorita venttiilin hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti.

Painelaitedirektiivin 97/23/EC mukaisesti.
Katso myös www.flamcogroup.com

DAN

1. Generelt

Prescor B overtryksventil / sikkerhedsventil **(A)** til beskyttelse af lukkede opvarmede brugsvandssystemer mod overtryk.

Anvendelse

- Sikkerhedsventilen skal anvendes i lukkede brugsvandssystemer.
- Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted.
- Min./Maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

Sikkerhed

Kontrollér, om den maksimale effekt og åbningstrykket, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier.

Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!

2. Montering

Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installationens sikkerhed.

- Monteringen må kun udføres af uddannede personer.
- Overhold den lokale lovgivning og bestemmelser.
- Placer ventilen tæt på vandvarmeren, **(E)** helst forbundet til det rør, der tilfører koldt vand.
- Foretag monteringen på et system, som er trykfrit.
- Montér først ventilen, når rørene er gennemskyllet grundigt og trykprøvet.
- Montér ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til møtrikken **(C)**.
- Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen.
- Bemærk pilen, som angiver gennemløbsretningen.
- Der bør ikke placers en lukkeventil mellem vandvarmeren **(E)** og sikkerhedsventilen **(A)**.
- Diameteren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventilens ind- og udløbstilslutninger.
- Kontrollér, at der er fri udløbsgennemstrømning med et fald og sluttet direkte til ventiludgangen (f.eks. Flamco udløbstragt **(F)**).
- Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad **(G-H)**.
- Ventilens lukketryk er lavere end åbningstrykket. På steder med højt vandværksvandtryk er det nødvendigt at montere en trykreduktionsventil direkte efter vandmåleren for at undgå lækage.

3. Vedligeholdelse og service

- Det er normalt, at en sikkerhedsventiler for brugsvand nu og da udleder vand.
- Hvis ventilen lækker kontinuerligt, kan det eventuelt hjælpe at løfte ventilen og gennemskylle den grundigt.
- Hvis ventilen (fortsat) lækker kontinuerligt efter løft af ventilen og grundig gennemskylning, skal ventilen udskiftes.
- Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.

4. Afmontering

Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet.
Fjern ventilen.

Miljø

Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.

I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 97/23/EF.
Se også www.flamcogroup.com

POL

1. Informacje ogólne

Nadmiarowy zawór bezpieczeństwa Prescor B **(A)** chroniący zamknięte instalacje wody pitnej (ciepłej wody użytkowej) przed nadmiernym ciśnieniem.

Zastosowanie

- Zawór bezpieczeństwa do stosowania w zamkniętej instalacji wody wodociągowej.
- Eksploatacja zaworu możliwa jest w wyłącznie w suchym, nienarażonym na działanie mrozu miejscu.
- Min./maks. temperatura instalacji: 0 °C/+ 95 °C.

Bezpieczeństwo

Sprawdzić, czy podane na zaworze: maksymalna moc upustu oraz ciśnienie otwarcia, odpowiadają wartościom występującym w danej instalacji.

Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!

2. Montaż

Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu bezpieczeństwa i instalacji.

- Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych.
- Zamontować zawór w pobliżu podgrzewacza ciepłej wody użytkowej **(E)**, najlepiej w przewodach doprowadzających zimną wodę.
- Montażu należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia.
- Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepłukaniu przewodów i dokonaniu próby ciśnieniowej.
- Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowanego do sześciokątnej części korpusu **(C)**.
- Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione.
- Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu.
- Pomiędzy podgrzewaczem ciepłej wody **(E)** a zaworem **(A)** nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego.
- Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż odpowiednio średnica króćców wlotowego i wydmuchowego zaworu.
- Upewnić się, że odpływ nie jest blokowany zwieradłami (jak zawór odcinający), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą (np. lejek Flamco **(F)**) i bezpiecznym dla ludzi i mienia odprowadzeniem cieczy i par.
- Nigdy nie montować zaworu z króćcem wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze **(G-H)**.
- Ciśnienie zamknięcia jest niższe niż ciśnienie otwarcia. W miejscach występowania wysokiego ciśnienia w wodociągu, aby uniknąć wycieków, należy bezpośrednio za wodomierzem zainstalować reduktor ciśnienia.

3. Konserwacja i serwis

- Sporadyczne wyciekanie wody przez zawór podgrzewacza wody jest rzeczą całkowicie naturalną.
- W przypadku ciągłego przeciekania zaworu pomóc może uniesienie grzybka zaworu i dokładne jego przepłukanie.
- Jeżeli pomimo uniesienia grzybka zaworu i dokładnego przepłukania utrzymuje się ciągły wyciek, należy wymienić zawór.
- Zawór jest produktem zapewniającym bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy jego wymianę przynajmniej co 10 lat.

4. Demontaż

Instalację pozbawić ciśnienia. Uwaga istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda.
Odłączyć zawór.

Ochrona środowiska

Dokonując utylizacji zaworu, przestrzegać lokalnych przepisów.

Zgodność z Dyrektywą 97/23/EC Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych.
Więcej informacji: www.flamcogroup.com

RUS

1. Общие данные

Клапан сброса давления Prescor B **(A)**, который служит для защиты систем питьевого водоснабжения от чрезмерного давления.

Назначение

- Этот предохранительный клапан предназначен для использования в закрытых системах питьевого водоснабжения.
- Используйте клапан только в сухом и не подверженном морозу месте.
- Мин./Макс. температура системы: 0 °C/+ 95 °C.

Безопасность

Проверьте соответствие значений максимальной мощности и рабочего давления, указанных на клапане, и соответствующих параметров системы.

Остерегайтесь пара из отверстия: вероятность ожога!

2. Установка

Для обеспечения корректной работы клапана и безопасности установки необходимо соблюдение следующих условий.

- Выполнение монтажа допускается только квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте действующие местные законодательные нормы и указания.
- Установите клапан поблизости с котлом горячей воды **(E)**, предпочтительно на трубопровод подачи холодной воды.
- При выполнении монтажных работ система не должна находиться под давлением.
- Ввод клапана в эксплуатацию допускается только после промывки труб и проверочной подачи давления.
- При установке клапана используйте соответствующий гайке ключ **(C)**.
- Не проводите сварочных или паяльных работ вблизи клапана.
- Обратите внимание на направление потока, обозначенное стрелкой на клапане.
- Не устанавливайте размыкающий выключатель между котлом горячей воды **(E)** и клапаном **(A)**.
- Диаметр входной и выходной труб не должен быть меньше входного и выходного патрубков клапана.
- Убедитесь, что к выходу клапана напрямую (без промежуточных кранов и перекрывающего оборудования) подключено устройство для оттока воды (например, сливное устройство Flamco **(F)**).
- Ни при каких обстоятельствах не устанавливайте клапан входным или выходным патрубком вверх **(G-H)**.
- Давление закрытия клапана меньше давления открытия. Для предотвращения утечек в условиях высокого давления водопроводной воды потребуется установка клапана понижения давления непосредственно за счетчиком воды.

3. Техническое обслуживание

- Если на клапане время от времени происходит протечка воды, это нормальное явление.
- Если на клапане наблюдаются непрерывные утечки, то для их устранения клапан следует поднять и тщательно промыть.
- Если после подъема и промывки клапана утечки не устраняются, то потребуется заменить клапан.
- Клапан Prescor является устройством для обеспечения безопасной работы системы. Поэтому рекомендуется заменять его каждые 10 лет вне зависимости от состояния.

4. Демонтаж

Стравите давление в системе до нуля. Вероятность получения ожогов! Вода в системе может быть горячей.
Выполните демонтаж клапана.

Окружающая среда

При утилизации клапана соблюдайте действующее законодательство.

В соответствии с директивами по оборудованию, работающему под давлением (97/23/EC). См. также www.flamcogroup.com

CES

1. Obecné

Tento pojistný ventil Prescor B **(A)** pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy ohřívané pitné vody.

Použití

- Tento pojistný ventil je určen pro použití v uzavřených systémech pitné vody.
- Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne.
- Min./max. teplota systému: 0 °C/+ 95 °C.

Bezpečnost

Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému.

Dávejte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko opaření!

2. Instalace

Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body.

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.
- Ventil namontujte v blízkosti ohřívače pitné vody **(E)**, nejlépe k přívodu studené vody.
- Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.
- Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně pročištěno a zbaveno tlaku.
- Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici **(C)**.
- V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepájejte.
- Věnujte pozornost šipce, která označuje směr toku.
- Mezi ohřívačem pitné vody **(E)** a ventilem **(A)** se nesmí nacházet žádná uzávěra.
- Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu.
- Zajistěte, abyste výstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovačem) se spádovým výtokem (např. nálevka F od společnosti Flamco).
- Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru **(G-H)**.
- Uzavírací tlak ventilu je nižší než otevírací tlak. V oblastech s vysokým tlakem v rozvodné síti je nutné přímo za vodoměr namontovat tlakový redukční ventil, abyste zabránili netěsnosti.

3. Údržba a servis

- Je normální, pokud ventil bojleru příležitostně vypouští vodu.
- Pokud se u ventilu vyskytuje netěsnost, pak lze netěsnost odstranit nadzvednutím ventilu a jeho důkladným propláchnutím.
- Pokud netěsnost přetrvává (stále) i po nadzvednutí a důkladném propláchnutí, pak je nutné ventil vyměnit.
- Ventil Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.

4. Demontáž

Vypusťte ze systému tlak. Pozor na riziko opaření! Ze systému může vytékat horká voda.
Ventil odstraňte.

Životní prostředí

Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony.

V souladu se směrnicemi týkajícími se tlakových zařízení č. 97/23/ES.
Viz také www.flamcogroup.com

SLK

1. Všeobecne

Poistný ventil Prescor B **(A)** chráni uzatvorené rozvody teplej a studenej vody proti nadmernému tlaku.

Použitie

- Tento poistný ventil by sa mal používať v uzavretom systéme pitnej vody.
- Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
- Min./max. teplota systému: 0 °C/+95 °C.

Bezpečnosť

Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyznačené na ventile zhodujú s parametrami systému.

Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!

2. Montáž

Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia.

- Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál.
- Dodržujte miestnu legislatívu a smernice.
- Ventil namontujte v blízkosti ohrievača teplej vody **(E)**, najlepšie na prívodné potrubie studenej vody.
- Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom.
- Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúrky dôkladne prepláchnuté a vykonaná je tlaková skúška za studena.
- Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice **(C)**.
- V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájkujte.
- Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia.
- Neumiestňujte uzáver obvodu medzi ohrievač teplej vody **(E)** a ventil **(A)**.
- Priemer prívodného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile.
- K výstupu ventila musí byť priamo pripojený voľný odtokový otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom (napríklad lievik **(F)** Flamco).
- Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor **(G-H)**.
- Zatvárací tlak ventilu je nižší, ako je otvárací tlak. Na miestach s vysokotlakovým potrubím sa redukčný ventil musí namontovať priamo za vodomerom, aby sa zabránilo netesnosti.

3. Údržba a servis

- Je normálne, ke cez ventil občas presakuje voda.
- Ak ventil stále prepúšťa, netesnosť pomôže odstrániť zdvihnutie ventila a jeho dôkladné prepláchnutie.
- Ak prepúšťanie neprestane (stále trvá) aj po zdvihnutí ventila a jeho dôkladnom prepláchnutí, musí sa vymeniť za nový.
- Ventil je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.

4. Demontáž

Systém odtlakujte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytekať horúca voda.
Ventil odmontujte.

Životné prostredie

Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy.

Podľa smernice č. 97/23/EG pre tlakové zariadia.
Navštívte tiež internetovú stránku.
Navštívte tiež internetovú stránku www.flamcogroup.com

HUN

1. Általános tudnivalók

Prescor B biztonsági szelep **(A)**, amely a zárt, használati melegvizes rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen.

Alkalmazás

- A biztonsági szelepet zárt ivóvízrendszerekben kell használni.
- A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használandó.
- Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: 0 °C/+ 95 °C.

Biztonság

Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális teljesítmény és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek.

Vigyázzon a kiömlőcsőből kiáramló forró vízre: Leforrázás veszélye áll fenn!

2. Beszerelés

A következő pontok a biztonsági szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak.

- A beszerelést csak képzett szakember végezheti.
- Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.
- A szelepet a melegvizes bojler közelében helyezze el **(E)**, lehetőleg a hidegvízet szállító csövön.
- A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze.
- A biztonsági szelep beszerelése előtt a csőveket alaposan át kell öblíteni, és a hideg vizes nyomáspróbát el kell végezni.
- Szerelje a szelepet a beszerelés helyén a csatlakozáshoz **(C)** alkalmas, megfelelő csavarkulccsal.
- A biztonsági szelep környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.
- Figyeljen az áramlásirányt mutató nyílra.
- A melegvizes bojler **(E)** és a szelep **(A)** közé ne iktasson be visszacsapó szelepet.
- A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.
- Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (zavartalan áramlással) lejtéssel úgy, hogy az közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelep kimenetéhez (pl. Flamco beömlőtölcsér **(F)**).
- Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti vagy kimeneti ponttal **(G-H)** felfelé.
- A biztonsági szelep záró nyomása legyen alacsonyabb, mint a nyitó nyomás. A nagy gerincvezetéki nyomással jellemezhető területeken, közvetlenül a vízmérőóra után nyomáscsökkentő szelepet kell szerelni a szivárgás megelőzése érdekében.

3. Karbantartás és szerviz

- A bojlerszelepeknél nem rendellenes, ha időnként vizet engednek ki.
- Ha a szelep folyamatosan szivárog, erre megoldás lehet, ha a szelepet nyitják és alaposan átöblítik.
- Ha a folyamatos szivárgás nem szűnik meg a szelep nyitása és alapos átöblítése után (sem), a szelepet ki kell cserélni.
- A Prescor szelep biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évente való cseréje.

4. Leszerelés

Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leforrázás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki.
Szerelje le a biztonsági szelepet.

Környezetvédelem

A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat.

A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 97/23/EK irányelv szerint.
Lásd még: www.flamcogroup.com